

俄文讀本

учебник
РУССКОГО ЯЗЫКА

湯祿熙編著

1950

俄文讀本



發行者：湯 祿 熙

編著者：湯 祿 熙

印刷者：志宏中西印刷所

地址：南京洪武路二五八號

總經售：正風出版社

上海河南路三二八號

南京大行宮東海路十二號

分售處：聯營書店

上海·北京·漢口·重慶·

基本定價玖元

一九五〇年一月初版

序

本書分六十課，課文編輯的方法，按學習時間循序前進。每課後述文法解釋。此外附錄動詞表，及蘇聯度量衡名稱。這樣教學兩方兼顧，誠然，都覺得方便些。

湯祿熙

一九四九年十二月於南京

概 說

字 母		名 稱	英文音	
А	а	а	a	
Б	б	бэ	b	
В	в	вэ	v	
Г	г	гэ	gh	
Д	д	дэ	d	
Е	е	е	yeh	Ё ё (уок)
Ж	ж	жэ	zsh	
З	з	зэ	z	
И	и	и	ee	Й — краткое (и短音)
К	к	ка	k	
Л	л	эль	l	
М	м	эм	m	
Н	н	эн	n	
О	о	о	o	

П	п	пә	p	5
Р	р	др	r	
С	с	эс	s	
Т	т	тә	t	
У	у	у	oo	
Ф	ф	эф	f	
Х	х	ха	kh	
Ц	ц	цә	ts	
Ч	ч	ча	ch	
Ш	ш	ша	sh	
Щ	щ	ща	shch	
Ы	ы	ы	—	ТВЁРДЫЙ ЗНАК 硬音記號 МЯГКИЙ ЗНАК 軟音記號
Ъ	ъ	—	—	
Ь	ь	—	—	
Э	э	э	e	
Ю	ю	ю	u	
Я	я	я	ya	

§ 2 字 母 之 書 法

印 備 字 母

А а Б б В в

Г г Д д Е е

Ж ж З з И и

К к Л л М м

Н н О о П п

Р р С с Т т

У у Ф ф Х х

Ц ц Ч ч Ш ш

Щ щ Ы Ь

Э э Ю ю Я я

Й

§ 3 草 書 字 母

А а	Б б	В в	Г г
Д д	Е е	Ж ж	З з
И и	К к	Л л	М м
Н н	О о	П п	Р р
С с	Т т	У у	Ф ф
Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш
Щ щ	Ъ ъ	Ы ы	Э э
Ю ю	Я я	Ѣ ѣ	

§ 4 字 母 之 分 類

1. 母音字母：——

а, у, ы, о 爲硬音

я, и, ю, е, ё 爲軟音

2. 子音字母：——

б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р,

с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ,

3. 半音字母：——

й, ь

4. 無音字母：——

ъ

5. 唇音字母：——

б, в, м, п, ф, ь

6. 喉音字母：——

г, к, х

7. 齒音字母：——

з, с, ш, щ.
д, з, с, т, ц.

8. 上顎音字母：——

ж, ч, ш, щ.
ж, ч, ш, щ.

9. 舌音字母：——

л, р.
л, р.

10. 鼻音字母：——

н.
н

11. 隨母音軟硬字母：——

г, т.
д, т.

б

附註：в——無母音於其前後時讀如 ф.

з, ж, х, ш, ч, ш, щ, а, ю, я
г, ж, х, ж, ч, ш, щ——不與 ы, ю, я 相拼音。

§ 5 拼 音

а. ба, ва, га, да, жа, за, ка, ла, ма, на,

па, ра, са, та, фа, ха, ца, ча, ша, ща,

у: бу, ву, гу, ду, жу, зу, ку, лу, му,
ну, пу, ру, су, ту, фу, ху, цу, чу,
шу, шу.

о: бо, во, го, до, жо, зо, ко, ло, мо,
но, по, ро, со, то, фо, хо, цо, чо,
шо, шо.

ы: бы, вы, ды, зы, лы, мы, ны, пы, бы,
сы, ты, фы, цы.

я: бя, вя, дя, зя, ля, мя, ня, пы, ря,
ся, тя.

е: бе, ве, ге, де, же, зе, ке, ле, ме,
не, пе, ре, се, те, фе, хе, це, че,
ше, ше.

ю: бью, вью, дю, зю, лю, мя, ню, пью,
рю, сю, тю.

и: би, ви, ги, ди, жи, зи, ки, ли, ми,
ни, пи, ри, си, ти, фи, хи, ци, чи,
ши, ши.

й: бай, бой, мой, май, чай, буй, вуй,
мый, ний.

§ 6 單 字 之 構 造

Корень — 字根

Окончание — 字尾

Суффикс — 中接部(接尾部)

Приставка — 字冠(字首)

例如表中各字可分之如下

Слово 單字	字首	字根	接尾部	字尾
Книг-а		книг		а
Уч-у		уч		у
уч-ил		уч		ил
Уч-ител-ь		уч	ител	ь
Уч-ител-я		уч	ител	я
На-уч-ил	на	уч		ил
Чит-а-ю		чит	а	ю
Про-чит-а-ю	про	чит	а	ю

§ 7 音 節

Книга — кни-га.

Бумага — бу-ма-га.

Карандаш — ка-ран-даш.

Ученик — у-че-ник.

Студент — сту-дент.

Русский — рус-ский.

§ 8 重 音

Хорошо говорит она по-русский.

Карандаш, книга.

учитель, государство.

§ 9 轉 音

б — п зуб

в — ф рукав

г — к, х берег

д — т год

ж — ш сторож

з — с мороз

附 音 國 記 母 表

B0	ら	く	出	ア	ヤ	マ
P0	安	万	ヤ	七	己	ハ
M0	門	元	戸	么	亡	尤
F0	亡	厂	日	世	乙	
字	万	巾	一			儿
母	勿	く	×	山	入	又
記		去	广		么	
		了	下			
						为

預 備 教 程

- ✓ Книга 書 ✓ Да 是 ✓ А 可是,然而
 ✓ Бумага 紙 ✓ Нет 否,不是 ✓ Я 我
 ✓ Перо 鋼筆 ✓ Не 不是 ✓ Ты 你
 ✓ Мел 筆 ✓ Ли 否 ✓ Он 他
 ✓ Это 這是 ✓ И 和,跟 ✓ Она 她
 ✓ Что? 什麼? ✓ Или 或者 ✓ Оно 牠

Что?	Это	книга.	Что это? Это	_____
	"	бумага.		" книга.
	"	перо.		" бумага.
	"	мел.		" перо.
				" мел.

Это книга?

Да, это книга.

Это бумага?

" " бумага.

Это перо?

" " перо.

Это мел?

" " мел.

Нет, не, ли.

不是 这是不是 书
Нет, это не книга.

书 不是 这是
Книга ли это?

不是 这是不是 纸
бумага:

Бумага ли это?

” ” ” 钢笔
перо.

Перо ли это?

” ” ” 笔
мел.

Мел ли это?

И

Или

Книга и бумага.

Книга или перо?

Перо и мел.

Бумага или мел?

Бумага, и перо.

Перо или мел?

Книга, бумага, перо

Или книга, или перо, или

и мел ли это?

бумага, или мел, что

это?

Да, это книга, бумага, перо и мел.

Это не книга, не бумага, не перо, а это мел.

Он мел

Оно перо

Это я.

Она книга

Это ты.

§ Знаки препинания.

標 點 符 號

1. (.) — точка.
2. (,) — запятая.
3. (;) — точка с запятой.
4. (:) — двоеточие.
5. (?) — вопросительный знак.
6. (—) — тире.
7. (!) — восклицательный знак.
8. “ ” « » — кавычки.
9. ([]) [()] — скобки.

— • —